





De la Revista "La Porte des Poetes"

El lenguaje de los muros chicanos

Por Annick Treguer
Académica Universidad La Sorbona

"¿Para qué sirve pintar en la calle?"
"Sirve porque no hay un museo en Los Angeles..."

1.- LA EXPLOSION MURALISTA

Este breve diálogo entre artistas chicanos de Los Angeles da todo su sentido a la explosión muralista que se produjo a partir de los años setenta en Estados Unidos, en especial en California y en todo el suroeste del país.
¿El muralismo chicano? Es la primera etapa de lo que hoy día se suele llamar arte chicano. Esta última palabra, que designa a toda persona de origen mexicano, pero que vive y ha sido criada en Estados Unidos, adquirió plena legitimidad en los años sesenta. Antes sólo se empleaba en los "barrios mexicanos" de las ciudades del suroeste de Estados Unidos. Relevante en cierto modo por los mexicanos-norteamericanos, éstos lo emplean para autodenominarse con orgullo frente a la sociedad norteamericana, al margen de la cual se desarrolló por lo general su vida. "Es la época", como afirma el escritor francés Pascal Letellier, de todas las minorías, de las luchas por el respeto de los derechos civiles, de la oposición a la guerra de Viet Nam, aquella en que los chicanos descubren que tienen una ideología y una identidad, ayudados para eso por los movimientos estudiantiles de las universidades de California...
Al lenguaje visual de los jóvenes chicanos de los barrios se va a superponer el de los muralistas del movimiento cultural chicano, que le dará en cierto modo una consagración oficial, junto con transformar y enriquecer el panorama urbano. En efecto, a comienzos de los años setenta los muros de las construcciones más recientes van a servir de espacios pictóricos para transmitir la palabra del movimiento a los habitantes de los barrios. Verificados de un mensaje al alcance de todos, esos muros se convierten así en verdaderos

museos vivientes. La actividad gráfica había sido siempre una manifestación espontánea y tradicional de los jóvenes chicanos. Acostumbrados a cubrir los muros de graffiti, de signos de reconocimiento - las "placas" - que los identificaban a ellos y a sus bandas. Se trataba de manifestaciones de grupos marginados, de individuos frustrados, a los que con cierta ligereza se calificaba de vándalos. A esos signos de reconocimiento que expresaban un deseo inconsciente de salir de la invisibilidad, los nuevos artistas van a añadir, al calor del movimiento político y cultural chicano, la afirmación de una cultura olvidada durante mucho tiempo. Los jóvenes artistas chicanos van a agruparse y a trabajar con la comunidad chicana del barrio. Surgen entonces grandes frentes, toda una "iconografía" salvaje, mítica, realista, replanteamiento, en la que revivirá la tradición de los grandes muralistas mexicanos de los años treinta: Orozco, Rivera, Siqueiros. En la misma época se crean talleres colectivos; proliferan los centros culturales de la "raza", concepto heredado de los hispanos de Estados Unidos: es la época gloriosa del arte social, del arte en la calle.
Dos ciudades de California son un ejemplo de lo anteriormente expuesto. En uno y otro caso hay una estrecha colaboración, para la realización de las pinturas, entre los residentes jóvenes o menos jóvenes - los artistas. Por una parte, Estrada Courty, en ese barrio-que de Los Angeles Este, compuesto de casitas modestas, se da la más fuerte concentración de chicanos y de mexicanos de la megalópolis californiana. Por otra, Chicano Park, aglomeración situada en el sur de San Diego, en la intersección de dos autopistas que dividen en dos al barrio chicano.



Carrusel de la poesía

María Magdalena Rubio

Y sigue colgando
cazonillos viejos
poderas deformes
en aquel alambre
que ha oxidado el tiempo.

POEMA EN EL TREN

Ropa de niños
colgada en los patios
está deshecho de tanto lavado:
es casi imposible
sacarle las manchas
de caca y de bazo,
de tanto amarrarse
junto a aquel reguero.

Ella, cómo sueña
regar a la feria
y comprar un dill,
muchas ropas nuevas.
Pero ahí está... otro día
redrega y redrega
para que los niños
vayan limpiitos
mañana a la escuela.

PLAYA SOLITARIA

Arena gris, fría, mojada,
huellas de gaviotas
en el caminar...
Resuenan las olas,
con fuerza se azotan
en la enorme roca.

Qué inmenso el océano
se pierde en el cielo
es sólo una línea
que abarca mil ríos.

Solidad eterna
en el negro invierno
las nubes esperan
fumar sus cigarras
y temer el agua
en rugiente lluvia
deshecha en el mar.



De "Simpson Siete",
Revista de SECH

COMENTARIO
DE LIBROS

LUNA FRUSTRADA

Jorge Hctor Alvarado

Autoedición, Santiago, 1990

Para Jorge Hctor Alvarado

"El mito de la palabra. Cruz i Rellón".

En su libro de poemas Luna Frustrada "Uno puede leer el periódico en una plaza... puede, si se quiere, hablar consigo mismo." el autor opina que "La mejor época fue cuando el sol estaba desenchufado." También lanza su interrogante: "A todos los lectores que se les ha ocurrido, por lo menos una vez, la pregunta: ¿Cómo se logró hacer un poema tan hermoso? Las respuestas que se nos pueden ocurrir son muchas y algunas de ellas, encontradas: un poeta de inspiración o uno de oficio; un ser adorado o un tipo ácido; un intelectual o un loco." Dirigiéndose a Dios, el autor pide: "Padre nuestro que estás en los cielos no desordenes mi vida" ni la deprimas. La búsqueda lo lleva a utilizar "el bastón que ayuda a subir el cerro" y a decir "Soy hippie... y vestí el oficio... Me gustaría ser como Borges/ como Mao/ Como cualquier hombre de quince de liquidación." Por algún motivo, Jorge Hctor Alvarado nunca ha sido llamado Martín, ni conoce a ningún Martín. Pero, como Hamlet, conoce a Ofelia, y nos enteramos de que ella "le recomendaba trabajar después de la siesta". Luna Frustrada delata "un chileno" que "se ufana" de ser patriota/ bailando cueca en el belfo. Nos aclara que "Uno puede ser inconcluso..." "Después de las palabras, / la verdad/ el tiempo transcurrido..."

L.P.

FLUVIAL

Francisco Véliz

Ediciones Literatura Alternativa

Santiago, 1988

Fluvial de Francisco Véliz, poemas donde el sur retorna "con la imaginación llena de ensueños" (citamos a Kruel Harau). Breve libro de "Lomas abresadas por el sol", de "árboles refugiados con sus frutos henchidos por la primavera." Poesía lírica, nueva poesía lírica de un joven autor que decide seguir este camino porque "La lluvia perdura su ritmo en los tejados." Como Lubus Mlosr, Véliz sabe del "país de los viejos libros y de las viejas músicas." Su poesía nos revela que "Las bestias" están sembradas en los matorrales y luminarias el océano. Poemas escritos cerca de "Muebles delirados en la tarde." Contornos milenarios rotando por las playas. El autor puede afirmar que "viaja con su padre hacia el sur", a pesar de la muerte, y que "La carretera se funde ante la vista", porque ve el cuerpo de su padre "nudeando/ tendiendo una manzana fresca." El poeta también escribe pensando en un pescador de la Caleta de Quintay: "Conchas de colores/ despiertan la madrugada/ Inéditos marañales/ bañan sus poros/ Habitan delirios/ en la yema de sus dedos/ A través de sí los peces." Poemas con "alados sorbos", con "lágrimas tendidas hacia el cielo". Fluvial, punto de partida para una poesía escrita "Con lo más adentro de mí adentro", "Con reflejos indescriptibles."

L.P.

CAMINO DURO

Francisco Ruiz

Kumeripen, Talca 1991.

"Chincolos se detiene en medio de la lluvia". Con estas palabras empieza el poeta en su Camino Duro a capturar el paisaje que lo rodea, que a ratos pareciera que nos transportara a un sur donde nunca deja de caer la lluvia. Pero aquí el paisaje es otro. Se trata de La Ligua donde los cerros son áridos y donde la lluvia es escasa, pero donde el poeta recupera un espacio propio.

"Se mueve la vela en el rinón polvoriento/ Sube el fantasma hacia el invierno en su nave de agua./ Vuelven los años a leer viejas cartas de amor".

Con estos versos Del Océano Furibundo, Francisco Ruiz nos deja la satisfacción de leer su primer libro de poemas que es como una ventana abierta desde donde podemos ver pasar un tren a través del invierno o caminar por las calles de La Ligua, descubriendo cada uno de sus rincones.

Con esto no sólo saludamos a este poeta sino a muchos otros que lejos de las grandes megalópolis escriben su poesía.

F. V.

AUTORÍA

L. P

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Comentario de libros [artículo] L. P.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile